

ВЕРНОСТЬ ТРАДИЦИЯМ РУССКОЙ ЭМИГРАЦИИ В ЧЕХОСЛОВАКИИ

РУССКОЕ СЛОВО

КОСМОПОЛИТЫ
И ПАТРИОТЫ

СЕРГЕЙ
ШАРОВ-ДЕЛОНЕ
В ПРАГЕ

ИНТЕРВЬЮ
С АЛЕКСЕЕМ
КОНДАУРОВЫМ

ФИЛОСОФСКИЙ
ПАРОХОД

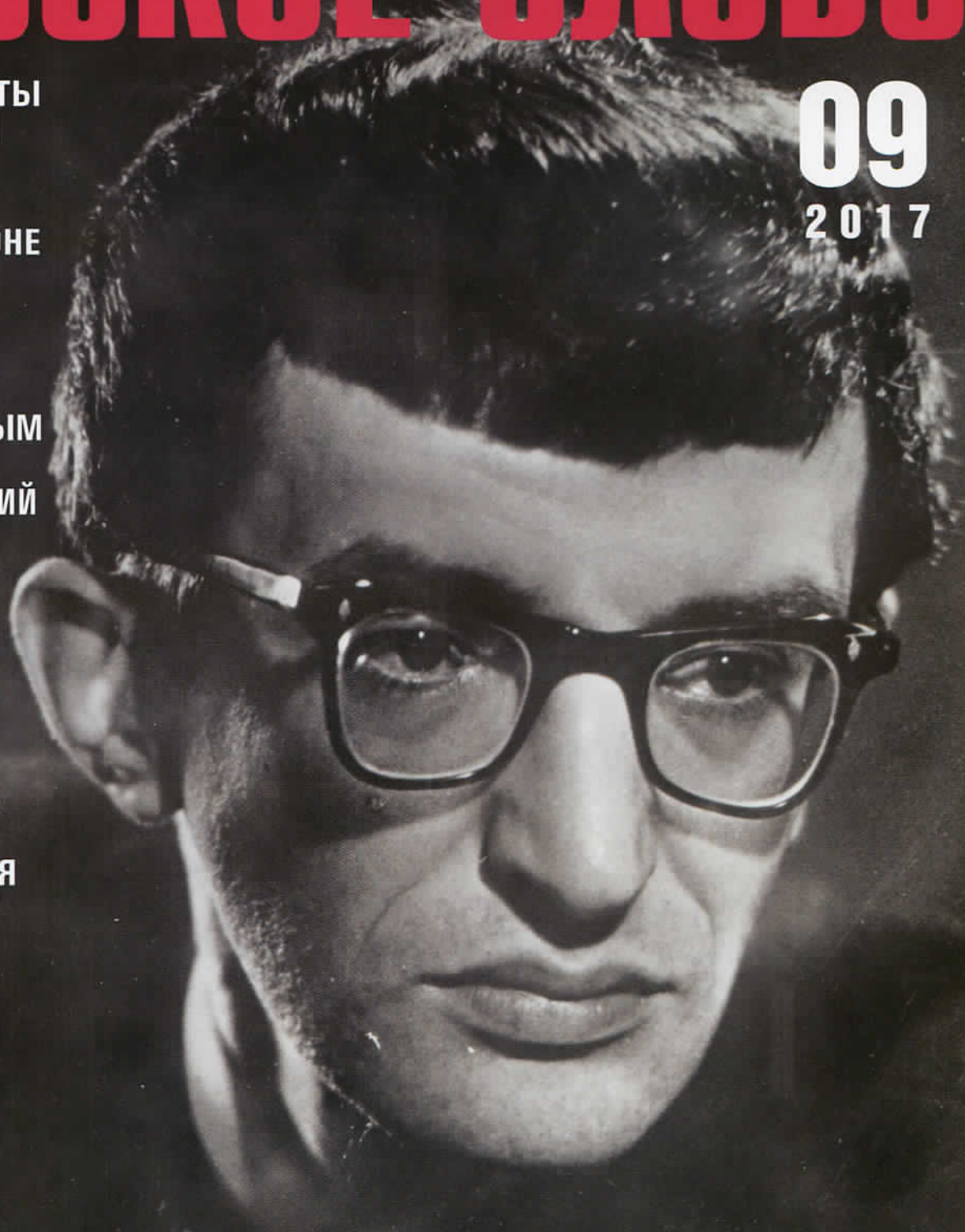
РЕПОРТАЖ
ИЗ РОССИИ

РЕЖИССЕР
МАРИНА
СТЕПАНСКАЯ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ
НОВЫХ КНИГ

09

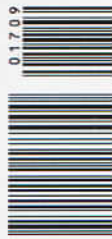
2017



ГЕРМАН ПЛИСЕЦКИЙ
ТРУБНЫЙ ГЛАС ПОЭТА

ЦЕНА 60 КРОН

01709



ИРИНА РУЧКИНА

КНИГА АЛЕКСАНДРА И ДИНЫ МУРАТОВЫХ: ЧЕШСКОЕ ИЗДАНИЕ

В ДОМЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ 26 СЕНТЯБРЯ В 16:00 СОСТОИТСЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ АЛЕКСАНДРА И ДИНЫ МУРАТОВЫХ *OSUDY ČESNŮ V RUSKU, 19.—20. STOLETÍ. CESTA Z KYJEVA DO VLADIVOSTOKU*, ЯВЛЯЮЩЕЙСЯ ПЕРЕВОДОМ НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК КНИГИ «СУДЬБЫ ЧЕХОВ В РОССИИ, XX ВЕК. ПУТЬ ОТ КИЕВА ДО ВЛАДИВОСТОКА» (ПРАГА, ИЗД-ВО «РУССКАЯ ТРАДИЦИЯ», 2012), ДОПОЛНЕННЫМ НОВОЙ ГЛАВОЙ.



ДИНА И АЛЕКСАНДР МУРАТОВЫ. 2014.
ФОТО: МАРИЯ СТЕФАНОВИЧ

ЧЕХИ В РОССИИ В НАЧАЛЕ XX ВЕКА

ПРЕДИСЛОВИЕ К ЧЕШСКОМУ ИЗДАНИЮ

К 1914 году чешский народ имел за плечами столетие небывалого развития. Вопреки австрийскому и великогерманскому шовинизму, ему удалось добиться экономического и культурного роста как у себя на родине, так и за границей. Трагические события двух мировых войн сегодня закрывают от нас панораму времени, когда тысячи чехов находили себе применение по всему миру, распространяли доброе имя своего народа и вносили реальный вклад в развитие цивилизованного человечества. Россия в конце XIX века вступила в период экономической модернизации, и потому вполне логично, что многие чешские крестьяне, ремесленники, предприниматели, учителя и представители творческих профессий направились именно туда.

Выход России из Первой мировой войны и последовавшая за этим Гражданская война привели к упадку цивилизации в России. Руководство страны пыталось внушить своим подданным и, возможно, самим себе иллюзию, что Россия, напротив, стоит во главе передового человечества.

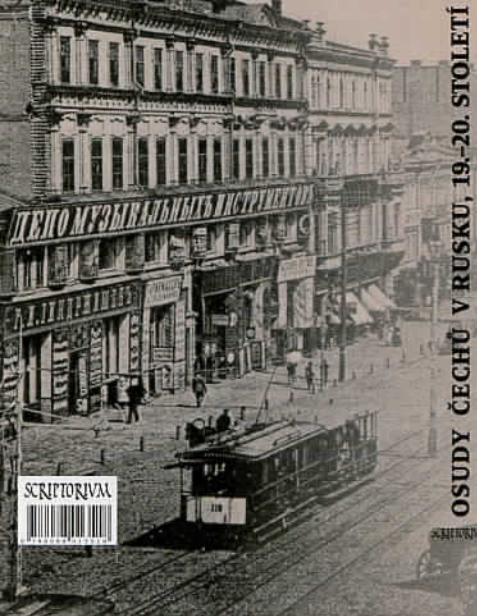
Поражение СССР в Корее, Афганистане и проигранная холодная война дают воз-

можность понять и ситуацию в современной России, правители которой хотя и знакомы с основными принципами технологии власти, но овладеть искусством управления им не позволяют потерянные десятилетия цивилизованного развития. Результатом становится насильственно насаждаемое представление о величии России при отсутствии прочного этического и цивилизационного фундамента.

Стремление исправить современный мир без знаний о его развитии может привести только к дальнейшим перекосам. К сожалению, нас сегодня затягивает примитивный мир технических дисциплин, основывающихся на изучении очевидных причин и их кратковременных или долгосрочных последствий. Методы, используемые историографией, представляются более комплексными, но и более сложными для понимания. Однако события столетней давности, знаем мы о них или нет, и сегодня существенно влияют на нашу жизнь.

Historia magistra vitae. История — учитель жизни. Но, разумеется, и самый лучший учитель нам поможет, только если мы готовы слушать и размышлять о том, что услышали. Повествование Александра и Дины Муратовых безусловно заслуживает быть услышанным ■

ТОМАШ ЯКЛ (TOMÁŠ JAKL),
Военно-исторический институт, Прага

**OSUDY****ČECHŮ****V RUSKU,****19.-20. STOLETÍ**

Cesta z Kyjeva do Vladivostoku

Alexandr Muratov • Dina Muratova

СЛОВО ИЗДАТЕЛЯ

Издателем данной публикации является Scriptorium, организация, занимающаяся некоммерческой публикацией специализированной литературы. Своей целью Scriptorium ставит познакомить не только специалистов, но и широкий круг читателей из категории «сведущих любителей» с чешской версией книги Александра и Дины Муратовых, много лет систематически исследовавших и старательно документирующих материалы по избранной ими теме. Книга «Судьбы чехов в России, XX век. Путь от Киева до Владивостока» в 2012 году вышла в издательстве общества «Русская традиция», которое в лице ее председателя Игоря Золотарева мы благодарим за предоставление авторских прав на текст и иллюстрации для чешского издания.

Чешская версия (перевод Милославы Жаковой) выходит под названием *Osudy Čechů v Rusku, 19.–20. století. Cesta z Kyjeva do Vladivostoku*. Специально для этого издания авторы добавили главу о Зденеке Реймане из Петрограда, Алоисе Туче из Москвы и Вацлаве Вондраке из Киева.

Решение об издании чешского перевода этой книги было принято по инициативе Мартина Реймана, сына Зденека Реймана, одного из деятелей «первого одбоя» в России, и по рекомендации Томаша Якла, члена научного совета издательства Scriptorium. Затем удалось получить целевую дотацию от Государственного фонда культуры Чешской Республики и поддержку от Чехословацкого общества легионеров. От всей души благодарим обе организации, персонально Милана

Мойжиша и Йиржи Харфрейта. Общество легионеров и лично Михал Рак помогли нам получить более качественные, по сравнению с опубликованными в русском оригинале книги, варианты некоторых фотографий из Военно-исторического архива (VÚA-VNA).

Перевод книги, представленный Scriptorium чешскому читателю, интересен не только содержанием, но и формой. По сути, речь идет о сборнике нескольких самостоятельных статей, посвященных отдельным личностям и темам, связанным с чешской земляческой средой и чехословацким движением в России. Этим объясняется тот факт, что в книге повторяются некоторые данные. При подготовке издания мы попытались сохранить изначальную форму и существенно не изменяли оригинальный текст. Это же касается и системы примечаний: нумерация сносок в рамках отдельных глав была сохранена и дополнена подстрочными примечаниями (обозначены римскими цифрами), которые возникли в процессе научной редактуре текста и содержат некоторые существенные пояснения.

За научное редактирование текста мы благодарим Даниэла Бадлерова, за общую и языковую корректуру чешского текста и подготовку именного указателя — Йитку Комендову, которой принадлежит львиная доля заслуги в подготовке публикации.

Надеемся, что нам удалось качественно подготовить чешское издание и при этом сохранить оригинальное звучание в лучшем смысле слова увлекательного и профессионального авторского повествования ■

МИРОСЛАВ ВЕСЕЛКА (MIROSLAV VESELKA),
издательство Scriptorium

Издание русского национального
меньшинства в Чешской Республике

РУССКОЕ СЛОВО

9(134)/2017

Общественно-публицистический
иллюстрированный журнал
Издается с 2003 года

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

Vocelova 602/3, 120 00 Praha 2
e-mail: ruslo@ruslo.cz
тел.: +420 221 419 830
Facebook — ruslocz
www.ruslo.cz

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Виктория КРЫМОВА
КОРРЕКТОР: Ольга РЕПИНА
ДИЗАЙНЕР: Анна ЛЕУТА

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

Татьяна АНИКИНА, главный редактор журнала
«Слово нашим детям» (Прага)
Лукаш БАБКА, директор Славянской
библиотеки (Прага)
Марина ДОБУШЕВА, журналист (Прага)
Игорь ЗОЛОТАРЕВ, директор издательства
«Русская традиция» (Прага)
Алексей КЕЛИН, член Совета правительства ЧР
по делам национальных меньшинств (Прага)
Александр ЛАЙКО, редактор журнала «Студия» (Берлин)
Анна ЛЕУТА, дизайнер издательства
«Русская традиция» (Прага)
Виктория КРЫМОВА, главный редактор журнала
«Русское слово» (Прага)
Юрий ФЕДОРОВ, политолог (Прага)
Сергей ФОКИН, ученый-исследователь (Пиза)

АДМИНИСТРАТОР САЙТА**И ДИСТРИБУТОР:** Вадим ГРИВАЧ**УЧРЕДИТЕЛЬ И ИЗДАТЕЛЬ ЖУРНАЛА:**

Общество «Русская традиция»
Vocelova 602/3, 120 00 Praha 2

ДИСТРИБУЦИЯ: Mediaprint & Kapa, CZ Press**ТИПОГРАФИЯ:** Tiskarna Libertas a. s., Praha

ЖУРНАЛ ВЫХОДИТ С ПРИЛОЖЕНИЕМ
«СЛОВО НАШИМ ДЕТЯМ» №3/2017

Издается с финансовой помощью
Министерства культуры ЧР

RUSSKOJE SLOVO

Periodikum ruské menšiny v ČR v ruštině.
Časopis je vydáván s finanční podporou
Ministerstva kultury ČR

МК ЧР Е 13956

ISSN 1214–1771

© Ruská tradice, z. s. издание

© авторы: тексты, иллюстрации, фотографии, дизайн
Использование любых материалов
только с разрешения редакции

ЦЕНА: 60 крон**ГODOVAYA ПОДПИСКА:** 600 крон

ОБЛОЖКА: Герман Плисецкий. 1967.
Из архива семьи Плисецких